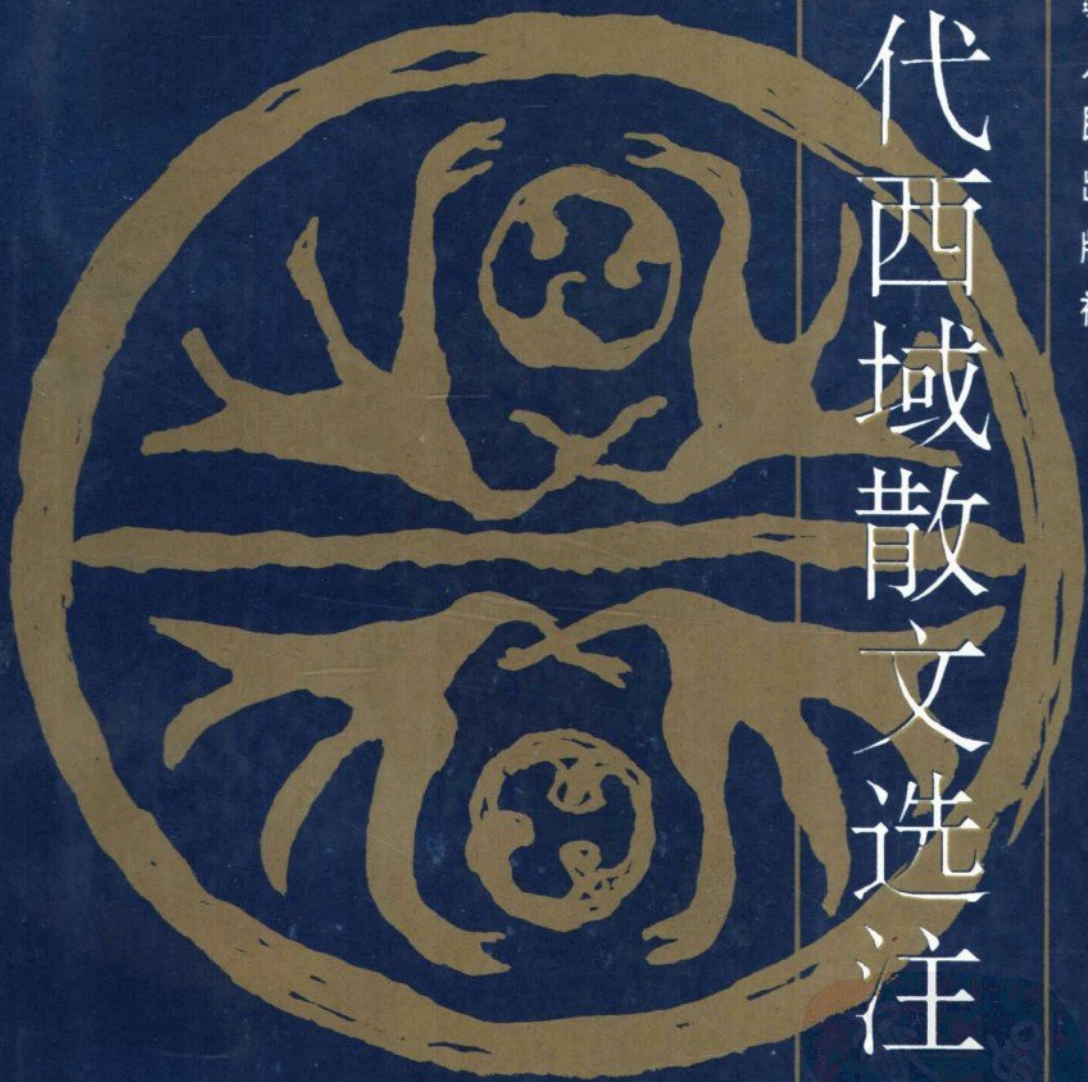


■ 新疆人民出版社

# 历代西域散文选注

钟兴麒  
王有德

选注



# 历代西域散文选注

钟兴麒  
王有德

选注

新疆人民出版社

数字图书馆  
PDG

## 历代西域散文选注

钟兴麒 王有德 选注

---

新疆人民出版社出版发行

(乌鲁木齐市解放南路348号 邮政编码830001)

新疆新华印刷三厂印刷

850×1168毫米 32开本 9.125印张 2插页 230千字

1995年10月第1版 1995年10月第1次印刷

印数:1——3 000

---

ISBN 7-228-02572-5/I·903 定价: 9.80元

## 前 言

这本《历代西域散文选注》，旨在向读者介绍自汉代至明清反映西域风土人情和开发建置的优秀散文，期望于西域散文研究与欣赏中，起到投石激浪的作用，有助于人们认识西域的过去，展望其未来。

西域有广狭两义之分：狭义，专指玉门关以西，葱岭以东地区；广义，则包括亚洲中西部、印度半岛、欧洲东部和非洲北部。本书选注的文章，以记述今新疆维吾尔自治区范围的历代散文为主，描述新疆周边地区且与其人事有密切关系的散文，亦在入选之列。凡状物真切、析义精微而又言雅气奇的短篇佳构，首当选注。并注意辑录反映不同时代和不同地区的作品，便于读者比较研究。

新疆及其周边区域位于亚欧大陆的中心地带，素以古老神秘而著称于世。《后汉书·西域传》云：“神迹诡怪，则理绝人区；感验明显，则事出天外。”据文字记载，自周穆王西游以来，中国先辈们就不断涉足其间，凌霜履雪，出生入死，宣国风于殊俗，喻大化于异域，闻所未闻，得所未得。他们与西来商贾合作，开创了一条联系东西方的丝绸之路；经历代屯垦经营，开辟了祖国的西部边疆。其中丰功伟业，为万世景仰。发为文章，亦别开生面，独具神韵。本书所收录的作品，虽不足以再现中国经营西域的全貌，然雪泥鸿爪，借此可窥见往事的痕迹，而生思接千载和目历万里之感慨。举凡其自然景观、社会风俗、民族交往、地方物产、人事更替、名胜古迹，都会有所了解。从某种意义来说，等于魂游一次丝绸之路。尤其是开拓者那种舍生忘死锐意进取的拼搏精神，战天斗地降魔除邪的英

雄气概，入乡随俗适应环境的坚韧性格，生死相依荣辱与共的高尚情谊，真使人胆壮神旺，催人振奋而思有所作为。由于物换星移，事过境迁，古人的言谈举止，自不与当今的时代精神完全合拍，某些反映旧时官场习气、抒发个人哀思的文字，只能批判读之，引为借鉴。有的文章格调不错，却杂有蔑视少数民族的称谓，明眼人一看便知这是作者历史局限所致，为保持原貌，只好一仍其旧。

本书所选汉文原著的作者，属于不同时代、不同阶层、不同民族，此外还特意选录了几篇少数民族文字的译作。他们从各自的角度记述西域，有助于人们认识这个花木缤纷和风雪交加相统一的世界。作者心境不同，表达手法各异，或简而有法，或详而不繁，或热情奔放，或义理明晰，或典雅大度，或艳丽悦目，都从不同侧面给人以美的享受。大家知道，文随世运，西域散文因时代不同而呈发展变化之迹。西汉是经营西域的开创时期，武帝招奇才，使绝域，因而张骞立凿空之功，他回到长安向朝廷报告其经历，《汉书》言其“语皆在西域传”。班氏父子驰骋边塞，屡有建树，班勇著有《西域风土记》，范晔以之为《后汉书·西域传》。两汉西域散文是亲历者的实录，它朴实无华而洋溢着开拓者的气势。班超所讲“不入虎穴，焉得虎子”的名言，至今仍鼓舞着人们奋勇向前。

魏晋隋唐是以横贯西域的丝绸之路为主干的中西交通发展时期，作为当时文化传播主角的僧侣们，写下不少行记，集宗教神话与社会现实于一体，具有很高的历史价值和文学价值。为了适应政府拓边需要而写的著作，如裴矩的《西域图记》、贾耽的《海内华夷图》、《吐蕃黄河录》，前人评其记述详确，惜已失传。这个时期的西域汉语散文，仍以纪实为主，而叙述神话传说时，多用描绘性语言。

宋元之际，成吉思汗东征西讨，客观上促进了各民族相互往来，人们对西域的了解进一步加深。李志常的《西游记》以插入长春真人邱处机的诗作，来渲染主体情感。耶律楚材在其《西游录·序》中，更是强调著书“以见予志”。汉唐之世的西域汉语散文作者，

大都是军人和僧侣,他们或超尘出俗,或来去匆匆,未能从多角度认识西域,故以客观记述为主。而到耶律楚材,则重视主体情感的抒发,即是写景状物,也倾注着万千思绪。如《西游录》云:“金山之泉无虑千百,松桧参天,花草弥谷。从山巅望之,群峰竞秀,乱壑争流,真雄观也。自金山而西,水皆西流,入于西海。噫,天之限东西者乎!”这是一首抒情诗,它比李志常的诗文合璧式的记述,更加情景交融。《西游录》下半部分,是以作者与丘处机在西域的一段交往为发端,阐明儒释道三圣教同,应该鼎峙于世。用释家的不杀、不欺、不盗、不淫,因果之戒化其心,以道家慈俭自然之道化其迹,以孔子君君、臣臣、父父、子子之名教化其身,而达天下之治。这纯然是一篇议论文章了。通过对话来表达,生动明快,仍不失为上乘之作。《西游记》和《西游录》的风格变化,在西域散文史上具有承前启后的意义。

有清一代,新疆屯垦事业迅速发展,各级军政机构人员渐多,大批文官武将、遣犯废员来到西域,扩大了散文作者群,其中不乏如纪昀、洪亮吉、祁韵士、林则徐这样的大手笔。他们社会处境各异,从各自的感受出发,描写错综复杂的现实生活和壮观多采的自然风貌,题材广泛,体式多样,技巧日臻成熟。尤其是和宁、铁保、慧成等一批用汉语文写作的少数民族作者,其学识之卓越,文字之典雅,情景之真切,更是令人叹服。所选几篇少数民族语言的散文译作,也别具风韵,可以让人们更直接透视当时西域居民的心态。有的译文保留了原作幽默生动的表述特点和草原游牧民族的爽朗性格,读起来清新流畅,益人神智。

西域汉语散文作者,大都是客籍人士,他们从祖国各地来到西域,见到一个独具风姿的世界,虽有“野鸟间关难解语,山花烂漫不知名”的生疏感,但也因之对一切都觉得新鲜,且曾游历四方,见多识广,故无不用比较的眼光观景,以惊喜的心情命笔,这样即景生情,随地著文,对比记述,是西域散文写作的群体特征,其作品必然

具有浓烈的地方色彩和民族情调。由于对比的主要参照系是伟大中华的大好河山,因而洋溢着同祖国息息相通的万缕情思。西域散文在中华文苑中独标一格,值得人们刮目相看。

社会主义在中国的实践,党的民族政策在新疆的深入贯彻,为繁荣西域散文创作开辟了新天地。由于散文的发展同其他事物一样,具有前后相因的连续性,为求发展而回顾过去,也就成为必修的一课。《历代西域散文选注》意在为繁荣今天新疆散文创作而提供借鉴,但好梦难圆,我们愿为此而继续努力。

本书汉至元朝部分,由王有德选注;明清部分由钟兴麒选注。最后由钟兴麒统一加以调整修订。新疆人民出版社吴冶、石晓奇同志,新疆师范大学王佑夫、林春芬同志,曾给予宝贵的支持和帮助;中国社会科学院文学研究所杨镰同志对某些篇目的调整提出过具体意见,特一并致谢。

由于选注者学识蹄涔,资料不全,不妥和错误之处在所难免,敬请读者不吝赐教。

1990年10月





责任编辑:石晓奇  
封面设计:吴 伟





# 目 录

|                     |             |
|---------------------|-------------|
| 前言 .....            | ( 1 )       |
| 周穆王与西王母 .....       | 佚 名( 1 )    |
| 大宛列传(节选) .....      | 司 马 迁( 3 )  |
| 细君 解忧 冯嫪 .....      | 班 固( 9 )    |
| 班超通西域 .....         | 范 曄(18)     |
| 佛国记(节选) .....       | 法 显(33)     |
| 横断注滨河 .....         | 郦道元(37)     |
| 耿恭守疏勒 .....         | 郦道元(39)     |
| 西域异闻 .....          | 王 嘉(41)     |
| 火浣布 .....           | 千 宝(44)     |
| 宋云行记(节选) .....      | 宋 云(46)     |
| 《西域图记》序 .....       | 裴 矩(48)     |
| 与回鹘可汗书 .....        | 陆 贽(52)     |
| 大唐西域记(节选) .....     | 玄 奘 辩 机(54) |
| 大慈恩寺三藏法师传(节选) ..... | 慧 立 彦 棕(68) |
| 《优钵罗花歌》并序 .....     | 岑 参(70)     |
| 悟空入竺记(节选) .....     | 圆 照(73)     |
| 使于阗记 .....          | 高居诲(76)     |
| 月支使者 .....          | 李 昉(79)     |

|                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| 使高昌记(节选) .....    | 王延德(82)            |
| 北使记 .....         | 刘 祁(85)            |
| 西游录(节选) .....     | 耶律楚材(90)           |
| 长春真人西游记(节选) ..... | 李志常(93)            |
| 西夏民俗物产 .....      | 脱 脱等(100)          |
| 西使记(节选) .....     | 刘 郁(104)           |
| 别失八里 .....        | 陈 诚 李 暹(107)       |
| 十万罗汉涅槃处 .....     | 陈 诚 李 暹(110)       |
| 兴复哈密国王记(节选) ..... | 马文升(113)           |
| 收复哈密城 .....       | 许 进(118)           |
| 亦力把力 .....        | 罗日蒙(122)           |
| 《拉失德史》前言 .....    | 米儿咱·马黑麻·海答儿(127)   |
| 会见哈密王 .....       | 张 寅(130)           |
| 巴里坤木城 .....       | 范昭远(134)           |
| 阿尔泰慈母湖 .....      | 方观承(137)           |
| 醉马草 .....         | 谢济世(139)           |
| 书《西域图》后 .....     | 程廷祚(141)           |
| 火州灵山记 .....       | 杨应琚(145)           |
| 和卓加罕会见使者 .....    | 穆罕默德·萨迪克·喀什噶里(147) |
| 阅微草堂笔记(节选) .....  | 纪 昀(150)           |
| 回疆风土记(节选) .....   | 七十一(159)           |
| 乌什事变纪略 .....      | 七十一(163)           |
| 将军大树 .....        | 博 庆(168)           |
| 伊犁惠远城 .....       | 赵钧彤(170)           |
| 望夫石 .....         | 佚 名(172)           |
| 灵泉 .....          | 佚 名(174)           |
| 天山客话(节选) .....    | 洪亮吉(176)           |
| 伊犁日记(节选) .....    | 洪亮吉(179)           |

|               |              |
|---------------|--------------|
| 《三州辑略》叙       | 和 宁(182)     |
| 徕宁果木记         | 铁 保(188)     |
| 厄鲁特旧俗纪闻       | 松 筠等(191)    |
| 回俗纪闻          | 松 筠等(197)    |
| 万里行程记(节选)     | 祁韵士(201)     |
| 《西陲竹枝词》小引     | 祁韵士(205)     |
| 秋山打围          | 史善长(207)     |
| 西域水道记(节选)     | 徐 松(209)     |
| 巴里坤八大景        | 方士淦(216)     |
| 塔尔奇山路行        | 林则徐(220)     |
| 水磨沟           | 黄 濬(223)     |
| 科布多巡边日记(节选)   | 慧 成(225)     |
| 泽普勒善河采玉       | 姚元之(231)     |
| 游蜘蛛山          | 杨炳堃(233)     |
| 塔尔巴哈台形胜       | 何秋涛(235)     |
| 莎车行记(节选)      | 倭 仁(238)     |
| 新疆南路八城变乱之因    | 张集馨(240)     |
| 发自辉番卡伦的信      | 何叶尔·文克津(243) |
| 左宗棠书信选        | 左宗棠(248)     |
| 乌什二泉记         | 施补华(256)     |
| 《新疆杂述诗》序释(节选) | 萧 雄(258)     |
| 辛卯侍行记(节选)     | 陶保廉(264)     |
| 骗马匠之死         | 毛拉木沙(268)    |
| 河海昆仑录(节选)     | 裴景福(271)     |
| 新疆物候异闻        | 王树枬(275)     |
| 《新疆备乘》叙       | 王树枬(278)     |
| 昆仑旅行日记(节选)    | 温世霖(280)     |

# 周穆王与西王母

佚 名

乙丑(二十九)<sup>①</sup>,天子觴西王母于瑤池之上<sup>②</sup>。西王母为天子谣曰<sup>③</sup>:“白云在天,丘陵自出。道里悠远,山川间之。将子无死,尚能复来。”天子答之曰:“予归东土,和治诸夏。万民平均,吾顾见汝。比及三年,将复而野。”西王母又为天子吟曰:“徂彼西土,爰居其野。虎豹为群,乌鵲与处。嘉命不迁,我惟帝女。彼何世民,又将去子。吹笙鼓簧,中心翱翔。世民之子,惟天之望。”天子遂驱升于弇山<sup>④</sup>,乃纪其迹于弇山之石,而树之槐,眉曰西王母之山。

## 【作者】

西晋太康二年(281),汲郡(今河南汲县西南)人盗发战国魏襄王(前318—前296)墓,得竹简数十车,其中有“《穆天子传》五篇,言周穆王游行四海,见帝台西王母,图诗一篇,画赞之属也”(《晋书》卷51《束皙传》)。后以美人盛姬死事一卷缀于书尾,遂成6卷,即今所存由荀勖作序、郭璞作注的《穆天子传》。但该书原撰著者的姓名已佚。

## 【题解】

本文选自《穆天子传》。记述西王母和周穆王在瑤池对歌的动人情景,反映了古代西域与中原的友好交往。

### 【注释】

- ① 乙丑(二十九):周穆王十四年(前 988)七月二十九日。
- ② 天子:即周穆王。
- ③ 西王母:古代西域传说人物,母系氏族社会的首领。
- ④ 崦(yān 烟)山:又名崦兹山。郭璞《穆天子传注》为“日入所也”。



## 大宛列传(节选)

司马迁

大宛之迹<sup>①</sup>，见自张骞<sup>②</sup>。张骞汉中人<sup>③</sup>，建元中为郎<sup>④</sup>。是时天子问匈奴降者，皆言匈奴破月氏王<sup>⑤</sup>，以其头为饮器<sup>⑥</sup>，月氏遁逃而常怨仇匈奴，无与共击之。汉方欲事灭胡<sup>⑦</sup>，闻此言，因欲通使。道必更匈奴中<sup>⑧</sup>，乃募能使者。骞以郎应募，使月氏，与堂邑氏胡奴甘父<sup>⑨</sup>，俱出陇西<sup>⑩</sup>。经匈奴，匈奴得之，传诣单于<sup>⑪</sup>。单于留之，曰：“月氏在吾北，汉何以得往使？吾欲使越，汉肯听我乎<sup>⑫</sup>？”留骞十余岁，与妻，有子，然骞持汉节不失<sup>⑬</sup>。

居匈奴中，益宽，骞因与其属亡乡月氏<sup>⑭</sup>，西走数十日至大宛。大宛闻汉之饶财，欲通不得，见骞，喜，问曰：“若欲何之<sup>⑮</sup>？”骞曰：“为汉使月氏，而为匈奴所闭道。今亡，唯王使人导送我。诚得至，反汉，汉之赂遗王财物不可胜言<sup>⑯</sup>。”大宛以为然，遣骞，为发导绎<sup>⑰</sup>，抵康居<sup>⑱</sup>，康居传至大月氏。大月氏王已为胡所杀，立其太子为王。既臣大夏而居<sup>⑲</sup>，地肥饶，少寇，志安乐，又自以远汉，殊无报胡之心。骞从月氏至大夏，竟不得月氏要领。

骞为人强力<sup>⑳</sup>，宽大信人，蛮夷爱之。堂邑父故胡人，善射，穷急射禽兽给食。初，骞行时百余人，去十三岁，唯二人得还。骞身所至者大宛、大月氏、大夏、康居，而传闻其旁大国五六，具为天子言之。曰<sup>㉑</sup>：大宛在匈奴西南，在汉正西，去汉可万里。其俗土著，耕田，田稻麦<sup>㉒</sup>。有蒲陶酒。多善马，马汗血，其先天马子也<sup>㉓</sup>。有城郭屋室。其属邑大小七十余城，众可数十万。其兵弓矛骑射。其北则



康居，西则大月氏，西南则大夏，东北则乌孙<sup>①</sup>，东则扞罕<sup>②</sup>、于闐<sup>③</sup>。于闐之西，则水皆西流，注西海<sup>④</sup>；其东水东流，注盐泽<sup>⑤</sup>。盐泽潜行地下，其南则河源出焉<sup>⑥</sup>。多玉石，河注中国。而楼兰<sup>⑦</sup>、姑师<sup>⑧</sup>邑有城郭，临盐泽。盐泽去长安可五千里。匈奴右方居盐泽以东，至陇西长城，南接羌<sup>⑨</sup>，隔汉道焉<sup>⑩</sup>。

乌孙在大宛东北可二千里，行国<sup>⑪</sup>，随畜，与匈奴同俗。控弦者数万，敢战。故服匈奴，及盛，取其羁属<sup>⑫</sup>，不肯往朝会焉。

康居在大宛西北可二千里，行国，与月氏大同俗。控弦者八九万人。与大宛邻国。国小，南羁事月氏，东羁事匈奴。

奄蔡在康居西北可二千里<sup>⑬</sup>，行国，与康居大同俗。控弦者十余万。临大泽<sup>⑭</sup>，无崖<sup>⑮</sup>，盖乃北海云<sup>⑯</sup>。

大月氏在大宛西可二三百里，居妫水北<sup>⑰</sup>。其南则大夏，西则安息<sup>⑱</sup>，北则康居。行国也，随畜移徙，与匈奴同俗。控弦者可一二十万。故时强，轻匈奴，及冒顿立<sup>⑲</sup>，攻破月氏，至匈奴老上单于<sup>⑳</sup>，杀月氏王，以其头为饮器。始，月氏居敦煌、祁连间<sup>㉑</sup>，及为匈奴所败，乃远去，过宛，西击大夏而臣之，遂都妫水北，为王庭。其余小众不能去者，保南山羌，号小月氏。

安息在大月氏西可数千里。其俗土著，耕田，田稻麦，蒲陶酒。城邑如大宛。其属小大数百城，地方数千里，最为大国。临妫水，有市，民商贾用车及船，行旁国或数千里。以银为钱，钱如其王面<sup>㉒</sup>，王死辄更钱，效王面焉。画革旁行以为书记<sup>㉓</sup>。其西则条枝<sup>㉔</sup>，北有奄蔡、黎轩<sup>㉕</sup>。

条枝在安息西数千里，临西海<sup>㉖</sup>。暑湿。耕田，田稻。有大鸟<sup>㉗</sup>，卵如甕。人众甚多，往往有小君长，而安息役属之，以为外国。国善眩<sup>㉘</sup>。安息长老传闻条枝有弱水、西王母<sup>㉙</sup>，而未尝见。

大夏在大宛西南二千余里妫水南。其俗土著，有城屋，与大宛同俗。无大王长，往往城邑置小长。其兵弱，畏战。善贾市。及大月氏西徙，攻败之，皆臣畜大夏。大夏民多，可百余万。其都曰蓝市

城。有市贩贾诸物。其东南有身毒国<sup>⑤</sup>。骞曰：“臣在大夏时，见邛竹杖、蜀布，问曰：‘安得此？’大夏国人曰：‘吾贾人往市之身毒。身毒在大夏东南可数千里。其俗土著，大与大夏同，而卑湿暑热云。其人民乘象以战。其国临大水焉<sup>⑥</sup>。’”

### 【作者】

司马迁：字子长（约前 145 或前 135—？），夏阳（今陕西韩城）人。西汉史学家、文学家。曾任郎中、太史令等职。因替投降匈奴的李陵辩护，获罪下狱，受宫刑。后出狱任中书令，发愤继续完成所著史籍，人称其书为《太史公书》，后称《史记》，是我国最早的一部通史。

### 【题解】

本篇选自司马迁《史记·大宛列传》，是张骞在西域大宛、大夏、大月氏、安息、康居、条枝、奄蔡、黎轩等诸国所见所闻的简明记载，是我们研究汉代西域历史的宝贵资料，同时也是一篇言简意赅的描述西域的文学作品。

### 【注释】

① 大宛(yuān 渊)：汉代西域国名，地在今中亚费尔干纳盆地。

② 张骞：西汉汉中城固（今属陕西）人，官大行，奉汉武帝之命出使西域，有功，封博望侯。

③ 汉中：汉代汉中郡，今陕西汉中。

④ 建元：西汉武帝年号（前 140—前 134 年）。

⑤ 月氏(ròu zhī 肉支)：古代西域小国名，原居中国敦煌祁连间，汉文帝前元三至四年（前 177—前 176）遭匈奴的攻击，大部分西迁到今新疆伊犁及以西地区，后又越过葱岭抵今阿富汗地区，少部分迁到新疆和田一带，叫小月氏。

⑥ 饮器：饮酒的器具。